

**MẪU ĐIỀU LỆ CÔNG TY TNHH MTV (THÀNH LẬP BỞI CÁ NHÂN) - SONG NGỮ**

**ĐIỀU LỆ CÔNG TY TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN MỘT THÀNH VIÊN  
CHARTER OF ONE-MEMBER LIMITED LIABILITY COMPANY  
(THÀNH LẬP BỞI MỘT CÁ NHÂN)  
(ESTABLISHED BY A NATURAL PERSON)**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc  
Independence - Freedom - Happiness**

**ĐIỀU LỆ CÔNG TY TNHH .....  
CHARTER OF ..... COMPANY**

**CHƯƠNG I**

**CHAPTER I**

**ĐIỀU KHOẢN CHUNG**

**GENERAL TERMS**

**Điều 1. Tên gọi và hình thức doanh nghiệp.**

**Article 1. Name and form of the Company.**

- Tên Công ty viết bằng Tiếng Việt: Công ty TNHH .....

- Company name in Vietnamese: .....

Tên Công ty viết bằng tiếng nước ngoài: .....

- Company name in foreign language: .....

Tên Công ty viết tắt: Công ty TNHH .....

- Abbreviated Company Name: .....

- Hình thức: Công ty TNHH ..... (sau đây gọi tắt là Công ty) là doanh nghiệp được thành lập dưới hình thức Công ty trách nhiệm hữu hạn một thành viên, tổ chức và hoạt động theo quy định của Luật Doanh nghiệp số 59/2020/QH14 được Quốc hội Nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 17 tháng 6 năm 2020.

- Form: ..... (hereinafter referred to as the "Company") is an enterprise established in the form of a one-member limited liability company, incorporated and operated in accordance with the provisions of the Law on Enterprises No. 59/2020/QH14 passed by the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam on June 17, 2020

## **MẪU ĐIỀU LỆ CÔNG TY TNHH MTV (THÀNH LẬP BỞI CÁ NHÂN) – SONG NGỮ**

Công ty do một cá nhân làm Chủ sở hữu (sau đây gọi là Chủ sở hữu Công ty); Chủ sở hữu Công ty chịu trách nhiệm về các khoản nợ và nghĩa vụ tài sản khác của Công ty trong phạm vi số vốn điều lệ của Công ty.

*The Company is owned by a natural person (hereinafter referred to as the “Company Owner”); The Company Owner is responsible for the Company’s liabilities and other monetary obligations to the extent of the Company Charter capital.*

Công ty có tư cách pháp nhân kể từ ngày được cấp Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp.  
*The Company has its legal status from the date of issuance of the Certificate of Business Registration.*

Công ty không được quyền phát hành cổ phần.  
*The Company is not entitled to issue shares.*

### **Điều 2. Địa chỉ trụ sở chính, chi nhánh, văn phòng đại diện.**

#### **Article 2. Address of head office, branch and representative office.**

- Trụ sở chính: .....
- Head office: .....
- Chi nhánh: .....
- Branch(es): .....
- Văn phòng đại diện: .....
- Representative office(s): .....
- Địa điểm kinh doanh: .....
- Business location(s): .....

Công ty có quyền lập các chi nhánh, văn phòng đại diện ở trong nước và nước ngoài theo quy định của pháp luật.

*The Company has the right to set up branches and representative offices in Vietnam and abroad according to the provisions of law.*

### **Điều 3. Mục tiêu và ngành, nghề kinh doanh.**

#### **Article 3. Objectives and business lines.**

- Mục tiêu: Công ty hoạt động kinh doanh nhằm mục tiêu thu lợi nhuận; tạo việc làm ổn định cho người lao động; thực hiện nghĩa vụ đối với Nhà nước và đáp ứng yêu cầu phát triển của Công ty.

*- Objective: The Company operates its business with the aim of earning profit, creating stable jobs for employees, fulfilling obligations to the State and meet the development requirements of the Company.*

- Ngành, nghề kinh doanh của Công ty: .....

## **MẪU ĐIỀU LỆ CÔNG TY TNHH MTV (THÀNH LẬP BỞI CÁ NHÂN) - SONG NGỮ**

- *Business lines of the Company: .....*

Công ty có nhiệm vụ tổ chức hoạt động kinh doanh trong phạm vi ngành nghề đã đăng ký và trong khuôn khổ pháp luật Nhà nước quy định.

*The Company is responsible for organizing business activities within the registered business lines and within the framework of the State's laws.*

### **Điều 4. Tổ chức chính trị và tổ chức chính trị - xã hội trong doanh nghiệp**

#### **Article 4. Political organizations and socio-political organizations in the Company**

1. Tổ chức chính trị, tổ chức chính trị - xã hội trong Công ty hoạt động trong khuôn khổ Hiến pháp, pháp luật và theo Điều lệ của tổ chức mình phù hợp với quy định của pháp luật.

*1. Political organizations and socio-political organizations in the Company operate within the framework of the Constitution and laws and according to the charter of such organizations in accordance with the provisions of law.*

2. Công ty có nghĩa vụ tôn trọng, tạo điều kiện thuận lợi để người lao động thành lập và tham gia hoạt động trong các tổ chức quy định tại khoản 1 Điều này.

*2. The Company is obliged to respect and create favorable conditions for employees to establish and participate in activities in the organizations specified in Clause 1 of this Article.*

### **Điều 5. Thời hạn hoạt động.**

#### **Article 5. Term of operation.**

Thời hạn hoạt động của Công ty là 50 năm, kể từ ngày được cơ quan có thẩm quyền cấp giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp.

*The term of operation of the Company is 50 years from the date of issuance of the business registration certificate by the competent authority.*

Công ty có thể chấm dứt hoạt động trước thời hạn hoặc kéo dài thêm thời gian hoạt động theo quyết định của Chủ sở hữu Công ty hoặc theo quy định của pháp luật.

*The Company may terminate its operation ahead of time or extend its operation period at the discretion of the Company Owner or as required by law.*

## **CHƯƠNG II**

### **CHAPTER II**

#### **VỐN ĐIỀU LỆ VÀ CÁCH THỨC TĂNG GIẢM VỐN ĐIỀU LỆ**

#### **CHARTER CAPITAL AND INCREASE AND DECREASE OF CHARTER CAPITAL**

### **Điều 6. Vốn điều lệ**

#### **Article 6. Charter capital**

## MẪU ĐIỀU LỆ CÔNG TY TNHH MTV (THÀNH LẬP BỞI CÁ NHÂN) - SONG NGỮ

1. Toàn bộ vốn điều lệ do Chủ sở hữu Công ty đóng góp.
2. Vốn điều lệ của Công ty là ..... bao gồm:
  - Đồng Việt Nam: ..... (Bằng chữ: .....)
  - Ngoại tệ tự do thu đổi: ..... (Bằng chữ: .....)
  - Tài sản khác: (loại, số lượng và giá trị của từng tài sản)
3. Chủ sở hữu Công ty cam kết và chịu trách nhiệm trước pháp luật về giá trị của các khoản đóng góp bằng tài sản nêu trên **(nếu có)**.
  1. All charter capital shall be distributed by the Company Owner.
  2. Charter capital of the Company is.....including:
    - Vietnam Dong: ..... (In words:.....)
    - Free exchange foreign currency:..... (In words:.....)
    - Other assets: (type, quantity and value of each asset)
  3. The Company Owner guarantees and takes responsible before law for the value of all contributions listed above **(if any)**.
4. Thời hạn hoàn thành việc góp vốn vào Công ty: 90 (chín mươi) ngày, kể từ ngày Công ty được cấp Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp.
4. Time limit for completing capital contribution to the Company: 90 (ninety) days from the date the Company is granted the Certificate of Business Registration.

### **Điều 7. Tăng, giảm vốn điều lệ**

#### **Article 7. Increase or decrease of charter capital**

1. Công ty trách nhiệm hữu hạn một thành viên không được giảm vốn điều lệ.
    1. A one-member limited liability company may not reduce its charter capital.
  2. Công ty trách nhiệm hữu hạn một thành viên tăng vốn điều lệ bằng việc Chủ sở hữu Công ty đầu tư thêm hoặc huy động thêm vốn góp của người khác.
    2. A one-member limited liability company increases its charter capital by the addition of the Company Owner's capital or mobilization of additional capital from others.
- Chủ sở hữu quyết định hình thức tăng và mức tăng vốn điều lệ. Trường hợp tăng vốn điều lệ bằng việc huy động thêm phần vốn góp của người khác, Công ty phải đăng ký chuyển đổi thành công ty trách nhiệm hai thành viên trở lên trong thời hạn mười lăm ngày, kể từ ngày thành viên mới cam kết góp vốn vào Công ty.
- The Company Owner decides the form of increase and the amount of increase of charter capital. In case of increasing charter capital by mobilizing additional capital from others, the Company must register to transform into a multi-member limited liability company within fifteen days from the date the new member makes a capital contribution commitment to the Company.*

## MẪU ĐIỀU LỆ CÔNG TY TNHH MTV (THÀNH LẬP BỞI CÁ NHÂN) – SONG NGỮ

### **CHƯƠNG III**

### **CHAPTER III**

### **CHỦ SỞ HỮU CÔNG TY**

### **COMPANY OWNER**

#### **Điều 8. Chủ sở hữu Công ty.**

#### **Article 8. Company Owner.**

Họ và tên: ..... Giới tính: .....

*First and last name: ..... Gender: .....*

Sinh ngày: ..... Dân tộc: ..... Quốc tịch: .....

*Date of birth: ..... Ethnicity: ..... Nationality: .....*

Chứng minh nhân dân/Căn cước công dân số: .....

*Identity card number: .....*

Ngày cấp: ..... Nơi cấp: .....

*Issue date: ..... Issued by: .....*

Nơi đăng ký hộ khẩu thường trú: .....

*Permanent place of residence: .....*

Chỗ ở hiện tại: .....

*Current place of residence: .....*

Điện thoại: ..... Fax: .....

*Phone: ..... Fax: .....*

Email: .....

*Email: .....*

#### **Điều 9. Quyền của Chủ sở hữu Công ty.**

#### **Article 9. Rights of the Company Owner.**

1. Quyết định nội dung Điều lệ Công ty, sửa đổi, bổ sung Điều lệ Công ty;

*1. To decide on the content of the Company Charter, to amend and supplement the Company Charter;*

2. Quyết định đầu tư, kinh doanh và quản trị nội bộ doanh nghiệp;

*2. To decide on investment, business and internal management of the Company;*

3. Chuyển nhượng một phần hoặc toàn bộ vốn điều lệ của Công ty cho tổ chức, cá nhân khác;

*3. Transferring part or all of the Company Charter capital to other organizations or individuals;*

4. Quyết định việc sử dụng lợi nhuận sau khi đã hoàn thành nghĩa vụ thuế và các nghĩa vụ tài chính khác của Công ty;

## **MẪU ĐIỀU LỆ CÔNG TY TNHH MTV (THÀNH LẬP BỞI CÁ NHÂN) – SONG NGỮ**

4. *To decide on the use of profits after the tax obligations and other financial obligations of the Company have been fulfilled;*
5. *Quyết định tổ chức lại, giải thể và yêu cầu phá sản Công ty;*
5. *To decide to reorganize, dissolve and request bankruptcy of the Company;*
6. *Thu hồi toàn bộ giá trị tài sản của Công ty sau khi Công ty hoàn thành giải thể hoặc phá sản;*
6. *To recover the entire value of the Company's assets after the Company completes dissolution or bankruptcy;*
7. *Các quyền khác theo quy định của Luật Doanh nghiệp và Điều lệ Công ty.*
7. *To have other rights as prescribed by the Law on Enterprises and the Company Charter.*

### **Điều 10. Nghĩa vụ của Chủ sở hữu Công ty**

#### **Article 10. Obligations of the Company Owner**

1. *Góp vốn đầy đủ và đúng hạn như đã cam kết; trường hợp không góp đủ và đúng hạn số vốn đã cam kết thì phải chịu trách nhiệm về các khoản nợ và nghĩa vụ tài sản khác của Công ty.*
1. *To contribute capital fully and timely as committed; in case of failure to fully and timely contribute the committed capital amount, they must be responsible for the liabilities and other monetary obligations of the Company.*
2. *Tuân thủ Điều lệ Công ty.*
2. *To comply with the Company Charter.*
3. *Phải xác định và tách biệt tài sản của Chủ sở hữu Công ty và tài sản của Công ty; xác định và tách biệt các chi tiêu của cá nhân và gia đình mình với các chi tiêu trên cương vị là Chủ tịch Công ty hoặc Giám đốc.*
3. *To identify and separate the Company Owner's personal assets from those of the Company; and to identify and separate the Company Owner's personal and family expenses from those incurred in the role of the Company President or Company Director.*
4. *Tuân thủ quy định của pháp luật về hợp đồng và pháp luật có liên quan trong việc mua, bán, vay, cho vay, thuê, cho thuê và các giao dịch khác giữa Công ty và Chủ sở hữu Công ty.*
4. *To comply with the provisions of the law on contracts and relevant laws in buying, selling, borrowing, lending, renting, leasing and other transactions between the Company and the Company Owner.*
5. *Thực hiện các nghĩa vụ khác theo quy định của Luật Doanh nghiệp và Điều lệ Công ty.*
5. *To perform other obligations as prescribed by the Law on Enterprises and the Company Charter.*

### **Điều 11. Hạn chế đối với quyền của Chủ sở hữu Công ty**

#### **Article 11. Restrictions on Rights of the Company Owner**

## MẪU ĐIỀU LỆ CÔNG TY TNHH MTV (THÀNH LẬP BỞI CÁ NHÂN) – SONG NGỮ

1. Chủ sở hữu Công ty chỉ được quyền rút vốn bằng cách chuyển nhượng một phần hoặc toàn bộ số vốn điều lệ cho tổ chức hoặc cá nhân khác; trường hợp rút một phần hoặc toàn bộ vốn đã góp ra khỏi Công ty dưới hình thức khác thì phải liên đới chịu trách nhiệm về các khoản nợ và nghĩa vụ tài sản khác của Công ty.

*1. The Company Owner is only entitled to withdraw capital by transferring part or all of the charter capital to another organization or individual; in case of withdrawing part or all of the contributed capital from the Company in another form, they must be jointly responsible for the Company's liabilities and other monetary obligations.*

Trường hợp chuyển nhượng một phần vốn điều lệ cho tổ chức hoặc cá nhân khác, Công ty phải đăng ký chuyển đổi thành công ty trách nhiệm hữu hạn hai thành viên trở lên trong thời hạn mười lăm ngày, kể từ ngày chuyển nhượng.

*In case of transferring part of the charter capital to another organization or individual, the Company must register the conversion into a multi-member limited liability company within fifteen days from the date of transfer.*

2. Chủ sở hữu Công ty không được rút lợi nhuận khi Công ty không thanh toán đủ các khoản nợ và các nghĩa vụ tài sản khác đến hạn.

*2. The Company Owner may not withdraw profits when the Company fails to fully pay due liabilities and other monetary obligations.*

### CHƯƠNG IV

#### CHAPTER IV

#### QUYỀN HẠN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CÔNG TY

#### RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE COMPANY

#### **Điều 12. Quyền hạn của Công ty.**

#### **Article 12. Rights of the Company.**

1. Tự chủ kinh doanh; chủ động lựa chọn ngành, nghề, địa bàn, hình thức kinh doanh, đầu tư; chủ động mở rộng quy mô và ngành, nghề kinh doanh; được Nhà nước khuyến khích, ưu đãi và tạo điều kiện thuận lợi tham gia sản xuất, cung ứng sản phẩm, dịch vụ công ích.

*1. To freely conduct business activities; freely select industries, business lines, geographical areas, forms of business and investment; freely expand the business scale and lines; be encouraged, given incentives and created favorable conditions by the State to participate in the production and supply of public products and services.*

2. Lựa chọn hình thức, phương thức huy động, phân bổ và sử dụng vốn.

*2. To select the form and method of raising, allocating and using capital.*

3. Chủ động tìm kiếm thị trường, khách hàng và ký kết hợp đồng.

## MẪU ĐIỀU LỆ CÔNG TY TNHH MTV (THÀNH LẬP BỞI CÁ NHÂN) – SONG NGỮ

3. *To freely search for markets and customers and sign contracts.*
4. Kinh doanh xuất khẩu, nhập khẩu.
4. *Export and import business.*
5. Tuyển dụng, thuê và sử dụng lao động theo yêu cầu kinh doanh.
5. *To recruit, hire and use labor according to business requirements.*
6. Chủ động ứng dụng khoa học công nghệ hiện đại để nâng cao hiệu quả kinh doanh và khả năng cạnh tranh.
6. *To freely apply modern science and technology to improve business efficiency and competitiveness.*
7. Tự chủ quyết định các công việc kinh doanh và quan hệ nội bộ.
7. *To freely handle business affairs and internal relations.*
8. Chiếm hữu, sử dụng, định đoạt tài sản của Công ty.
8. *To possess, use and dispose of assets of the Company.*
9. Từ chối mọi yêu cầu cung cấp các nguồn lực không được pháp luật quy định.
9. *To refuse any request to provide resources that are not required by law.*
10. Khiếu nại, tố cáo theo quy định của pháp luật về khiếu nại, tố cáo.
10. *To make complaints and denunciations in accordance with the law on complaints and denunciations.*
11. Trực tiếp hoặc thông qua người đại diện theo ủy quyền tham gia tố tụng theo quy định của pháp luật.
11. *To participate, directly or through an authorized representative, in legal proceedings as prescribed by law.*
12. Các quyền khác theo quy định của pháp luật.
12. *To have other rights as prescribed by law.*

### **Điều 13. Nghĩa vụ của Công ty.**

#### **Article 13. Obligations of the Company.**

1. Hoạt động kinh doanh theo đúng ngành, nghề đã ghi trong Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp; bảo đảm điều kiện kinh doanh theo quy định của pháp luật khi kinh doanh ngành, nghề kinh doanh có điều kiện.
1. *To conduct business activities in accordance with the business lines stated in the Certificate of Business Registration; satisfy business conditions as prescribed by law when conducting conditional business lines.*
2. Tổ chức công tác kế toán, lập và nộp báo cáo tài chính trung thực, chính xác, đúng thời hạn theo quy định của pháp luật về kế toán.



## DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)  
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)  
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ [baogia@dichthuatsms.com](mailto:baogia@dichthuatsms.com) | [www.dichthuatsms.com](http://www.dichthuatsms.com) |



### MẪU ĐIỀU LỆ CÔNG TY TNHH MTV (THÀNH LẬP BỞI CÁ NHÂN) - SONG NGỮ

- Đây là **bản xem trước**, chỉ thể hiện **50%** tài liệu.
- **ĐẶT MUA** và **thanh toán** tại [www.dichthuatsms.com](http://www.dichthuatsms.com) để nhận **file word** đầy đủ ngay lập tức.
- Hoặc **GỬI YÊU CẦU DỊCH THUẬT** cho tài liệu của bạn.

-----

- Liên hệ **0934.436.040** (Zalo, Viber) để hỗ trợ ngay.